

Религиозная организация – духовная образовательная организация высшего образования
«Белгородская Православная Духовная семинария
(с миссионерской направленностью) Православной религиозной организации
Белгородской и Старооскольской епархии Русской Православной Церкви Московского
Патриархата»



Рабочая программа дисциплины

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

наименование дисциплины

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО

Направление
подготовки

служителей и религиозного персонала религиозных
организаций

Профиль подготовки

Миссиология

Автор: преподаватель кафедры социально- гуманитарных дисциплин
О.Н. Воробьева

должность, ученая степень, ученое звание, инициалы и фамилия

Программа рассмотрена УМО 15.05.2023 г. № протокола 1
дата

Программа 07.06.2023 г. № протокола 9
утверждена на дата
заседании
кафедры
социально-
гуманитарных
дисциплин

Программа 26.06.2023 г. № протокола 3
утверждена дата
решением
Ученого совета

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии	Знать основы устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка (немецкого) для академического и профессионального взаимодействия в области теологии
		Уметь осуществлять устную и письменную коммуникацию в религиозной сфере с использованием иностранного языка (немецкого) для академического и профессионального взаимодействия в области теологии
		Владеть навыками устной и письменной коммуникации в религиозной сфере с использованием иностранного языка (немецкого) для академического и профессионального взаимодействия в области теологии

2. Место дисциплины (модуля) в структуре основной профессиональной образовательной программы

Часть основной профессиональной образовательной программы	Определитель – индекс дисциплины (модуля)
Обязательная часть, Иностранный язык	Б1.О.06

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Курс *Иностранный язык (немецкий)* ориентирован на студентов, имеющих сведения по немецкому языку на уровне грамматики - в пределах программы бакалавриата для неязыковых вузов, на уровне лексики - в пределах программы бакалавриата по профилю «Православная теология».

2.2. Дисциплины и/или практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Знания и умения, полученные при изучении дисциплины «Иностранный язык (немецкий)», необходимы обучающимся для освоения компетенций, формируемых такими учебными дисциплинами *Обязательной части ООП*, как «Внешняя миссия», «Миссия в СМИ», «Миссионерская гомилетика», «Принципы и методы миссионерского служения», и такими дисциплинами *Части, формируемой участниками образовательных отношений*, как «Межрелигиозный диалог», «Католическая и протестантская миссия», а

также при освоении Учебной практики (научно-исследовательской работы) и Производственной практики (преддипломной).

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на аудиторную и самостоятельную работу

Вид учебной работы	Форма обучения						
	Очная			Заочная			
	Семестр			Курс 1			Курс 2
	№1	№2	№ 3	Устано- вочная сессия	Зимняя сессия	Летняя сессия	Зимняя сессия
	часов			часов			
Контактная работа обучающихся с преподавателем	28	20	20	4	10	10	8
Аудиторные занятия (всего)	28	20	20	4	10	10	8
в том числе:							
Лекции							
Практические занятия	28	20	20	4	10	10	8
Внеаудиторная работа							
Самостоятельная работа студента (СРС) (всего)	40	16	34	32	26	26	55
в том числе:							
Письменные творческие работы	20	6	14	12	16	10	35
подготовка к практическим занятиям	10	10	10	10	10	6	10
подготовка к тестированию	10	6	10	10	-	10	10
Подготовка к экзамену			9				
Промежуточная аттестация (всего)			9				9
в том числе:							
Зачет (з)							
дифференцированный зачет (о)	4				(о)		
экзамен			9				9
Всего	72	36	72	36	36	36	72
Зачетные единицы:	5			5			

4. Тематическое планирование с указанием количества академических часов и видов учебных занятий

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Виды учебной работы (бюджет времени)									
		Очная форма обучения					Заочная форма обучения				
		Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего	Лекции	Практические (семинарские) занятия	Самостоятельная работа	Внеаудиторная работа	Всего
1	Module 1 (1 семестр) GLAUBE UND VERNUNFT: немецкий язык в профессиональном (богословском) общении	-	28	40		68		14	58		72
	Дифференцированный зачет					4					(о)
	Итого за 1 семестр / установочную сессию 1 курса по заочной форме		28	40		72		14	58		72
2	Module 2 (2 семестр) CHRISTLICHE PHILOSOPHIE UND KULTUR: немецкий язык в профессиональном (богословском) общении	-	20	16		36		10	26		36
	Итого за 2 семестр /летнюю сессию 1 курса по заочной форме		20	16		36		10	26		36
3	Module 3 (3 семестр) MISSIONARISCHE UND WISSENSCHAFTLICHE ARBEIT: немецкий язык в миссионерской и научной деятельности	-	20	34		54		8	55		63
	Подготовка к экзамену					9					
	Контроль (экзамен)					9					9
	Итого за 3 семестр / зимнюю сессию 2 курса по заочной форме		20	34		72		8	55		72
	Всего, включая дифференцированный зачет и экзамен с ПКЭ		60	98		180		32	139		180

5. Содержание разделов дисциплины (модуля):

	Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
			Тематика	Кол-во часов	
				0	30
1	Module 1 (1 семестр) GLAUBE UND VERNUNFT: (профессиональный (богословский) немецкий язык)	<ul style="list-style-type: none"> – Лексический минимум по текстам. – Чтение: понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации – Активизация лексического минимума в диалого-расспросе. – Теория и практика по грамматике – Лексика – Коммуникативная грамматика по темам модуля – Письменная коммуникация: официальная и неофициальная переписка – Аудирование 	Практические занятия:		
			Аудирование: понимание основного содержания аутентичных текстов по теме Чтение: – чтение текстов по теме с полным пониманием и выстраиванием логической последовательности; – чтение текстов Библии на немецком языке; Говорение: – конструирование монологического сообщения на основе извлеченной информации, – воспроизведение наизусть текстов православных молитв, Письмо: – практика по составлению терминологического словаря; – проверочные словарные работы; – практика по составлению плана-конспекта текста.	30	14
2	Module 2 (2 семестр) CHRISTLICHE PHILOSOPHIE UND KULTUR: (профессиональный (богословский) немецкий язык)	<ul style="list-style-type: none"> – Лексический минимум по текстам. – Чтение: понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации – Активизация лексического минимума в диалого-расспросе. – Теория и практика по грамматике – Лексика 	Практические занятия:		
			Аудирование: – понимание основного содержания аутентичных текстов по теме; – понимание запрашиваемой информации по теме; Чтение: – чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту; Говорение: – монолог-сообщение по теме;	14	10

	Наименование раздела, темы дисциплины (модуля)	Содержание разделов дисциплины (модуля)	Содержание практических занятий и/или лабораторных работ		
			Тематика	Кол-во часов	
				0	30
		<ul style="list-style-type: none"> – Коммуникативная грамматика по темам модуля – Письменная коммуникация: составление резюме – Письменная и устная коммуникация: воспроизведение диалогов в письменной и устной форме 	<ul style="list-style-type: none"> – диалог-обмен мнениями по теме; <p>Письмо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практика по составлению терминологического словаря; – проверочная словарная работа. 		
3	Module 3 (3 семестр) MISSIONARISCHE UND WISSENSCHAFTLICHE ARBEIT: (немецкий язык в научной деятельности)	<ul style="list-style-type: none"> – Лексический минимум по текстам. – Чтение: понимание основного содержания текста и запрашиваемой информации – Активизация лексического минимума в диалого-расспросе. – Теория и практика по грамматике – Лексика – Коммуникативная грамматика по темам модуля – Письменная коммуникация: составление резюме – Письменная и устная коммуникация: воспроизведение диалогов в письменной и устной форме 	<p>Практические занятия:</p> <p>Аудирование:</p> <ul style="list-style-type: none"> – понимание запрашиваемой информации по теме; <p>Чтение:</p> <ul style="list-style-type: none"> – чтение текстов с извлечением основной информации, распознавание значения слов по контексту; <p>Говорение:</p> <ul style="list-style-type: none"> – монолог-сообщение по теме – диалог-обмен мнениями по теме <p>Письмо:</p> <ul style="list-style-type: none"> – практика по составлению словаря; – проектная деятельность (презентация на немецком языке по теме). 	20	8
Всего				64	32

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся находится на облачном сервисе - учебном диске бакалавриата Белгородской Православной Духовной семинарии (с миссионерской направленностью), папка «Иностранный язык (немецкий)».

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля):

7.1. Перечень основной учебной литературы

1-3 семестры

1. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка: учебное пособие для студентов неязыковых вузов / М. М. Васильева; рец.: Н.И. Гез, Т.Ю. Полякова. - 11-е изд., испр. и доп. - М.: Альфа-М, 2003. - 222 с.: табл. - ISBN 5-98281-005-3: 74-00.

2. Воробьева О.Н. Deutsch = Немецкий язык. Lehrbuch für Studenten des Theologischen Seminars: 1 Studienjahr / О. Н. Воробьева, О. N. Worobjowa; Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar. - Белгород: Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar, 2017. - 40 с. - 50-00.

3. Воробьева О.Н. Deutsch = Немецкий язык. Lehrbuch für Studenten des Theologischen Seminars: 2 Studienjahr / О. Н. Воробьева, О. N. Worobjowa; Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar. - Белгород: Belgoroder Orthodoxes Missionarisches Theologisches Seminar, 20___. - ___ с. - 50-00.

7.2. Перечень дополнительной литературы

1-3 семестры

1. Воробьева О.Н. Русско-немецкий немецко-русский словарь-минимум религиозных терминов / О.Н. Воробьева. - Белгород: БДС, 2018. - 53 с. - 50-00.

2. Нарустрат Е.В. Übungen zur deutschen Grammatik = Упражнения по грамматике немецкого языка: учебное пособие: электронный ресурс / Е.В. Нарустрат. - СПб.: Антология, 2012. - 272 с. - ISBN 978-5-94962-131-8.

3. Бухаров В.М. Практический курс немецкого языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков / В.М. Бухаров, Н.В. Чайковская, И.М. Канакова; рец.: Каф. Иркутского государственного педагогического ин-та иностранных языков им. Хо Ши Мина, А.Л. Бердичевский. - М.: Высшая школа, 1993. - 256 с.: ил. - ISBN 5-06-002456-3 : 150-00.

4. Немецко-русский и русско-немецкий словарь христианской лексики = Deutsch-Russisches und Russisch-Deutsches Wörterbuch der Christlichen Lexik / Нижегородский государственный лингвистический ун-т им. Н.А. Добролюбова; Нижегородская Духовная Семинария; по благословению митрополита Нижегородского и Арзамасского Николая; авт.-сост. В.А. Портянников ; под общ. ред. А. Мякинина, прот. - Нижний Новгород: Братство св. Александра Невского, 2001. - 152 с.: ил. - ISBN 5-88213-047-6: 100-00.

5. Завьялова В.М. Грамматика немецкого языка: краткий справочник: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по нефилологическим специальностям / В.М. Завьялова, И.В. Извольская; рец.: М.П. Брандес, И.А. Архипова, О.А. Байнова. - 6-е изд. - М.: Университет книжный дом, 2012. - 272 с.: табл. - (Deutsch). - Библиогр.: с. 265. - ISBN 978-5-98227-824-1: 200-00.

8. Образовательные ресурсы сети Интернет:

1. http://de.wikipedia.org/wiki/Orthodoxe_Kirchen
2. <http://www.orthopedia.de/index.php/Hauptseite>
3. <http://www.orthodoxia.de/index-de.htm>
4. <http://www.orthodoxie-in-deutschland.de/>
5. <http://de.bogoslov.ru/>
6. <http://www.orthodoxfrat.de/>
7. <http://www.orthlit.de/>
8. <http://www.andreas-bote.de/>
9. <http://www.orthodoxe-links.de.ms/>
10. <http://www.orthodoxer-kalender.de.ms/>
11. <http://www.russische-kirchen.de.ms/>
12. <https://docs.google.com/spreadsheet/pub?hl=de&hl=de&key=0AuVKTgRN0tQ7cFFDQjdPc05HR1Y4SjRzSHpsbXdZWlE&output=html>
13. <https://maps.google.com/maps/ms?ie=UTF8&hl=en&msa=0&msid=114753619058305473200.00044f000da21922dd79b&z=5>
14. Словарь сокращений немецкого языка: www.abkuerzungen.de
15. Видеонновости на 30 языках (радиостанция Deutsche Welle): <http://www.dw-world.de/>

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

9.1. Перечень информационных технологий

Дистанционный модуль семинарии <http://www.bel-seminaria.ru/online-study/>, электронный кабинет Иностранный язык (немецкий).

9.2. Перечень программного обеспечения (*при необходимости*)

- программы, демонстрации видео материалов (проигрыватель «Windows Media Player»);
- программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft Power Point»).

9.3. Перечень информационных справочных систем

Не используются.

10. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

10.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы в соответствии с картой компетенций:

Код компетенции	УК-4
Код этапа формирования компетенции в соответствии с картой компетенций ОПОП	1

10.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

Код и уровни освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня компетенции)	Критерии оценивания результатов обучения			
		неудовлетворительно / не зачтено	удовлетворительно / зачтено	хорошо / зачтено	отлично / зачтено
УК-4					
УК-4.1 Способен создавать тексты на русском и иностранном языках для академического и профессионального взаимодействия в области теологии	Знать способы устной и письменной коммуникации в религиозной сфере для создания текстов на иностранном языке (немецком)	Не знает способов устной и письменной коммуникации в религиозной сфере для создания текстов на иностранном языке (немецком)	Частично знает способы устной и письменной коммуникации в религиозной сфере для создания текстов на иностранном языке (немецком)	Хорошо знает способы устной и письменной коммуникации в религиозной сфере для создания текстов на иностранном языке (немецком) :демонстрирует уверенное использование лексико-грамматического материала, однако есть отдельные нарушения языковой правильности, беглости, адекватности в построении высказываний.	Легко ориентируется в способах устной и письменной коммуникации в религиозной сфере для создания текстов на иностранном языке (немецком) : демонстрирует отсутствие каких-либо неточностей и погрешностей, абсолютно адекватно употребляет языковые и речевые средства. Высказывания содержательны и самостоятельны. Допустимы незначительные неточности в построении речевых высказываний, которые

					исправляются на основе самокоррекции
	<p>Уметь создавать тексты на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии: строить предложения в соответствии с правилами грамматики, читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера, понимать смысл высказывания на иностранном языке и адекватно взаимодействовать в вербальной межкультурной коммуникации</p>	<p>Не умеет создавать тексты иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии : строить предложения в соответствии с правилами грамматики немецкого языка, читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера, понимать смысл высказывания на иностранном языке и адекватно взаимодействовать в вербальной межкультурной коммуникации, демонстрирует полное неумение решить поставленную проблему, не отвечает, не пытается решить задачу</p>	<p>Частично умеет создавать тексты иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии : строить предложения в соответствии с правилами грамматики немецкого языка, читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера, понимать смысл высказывания на иностранном языке и адекватно взаимодействовать в вербальной межкультурной коммуникации, допускает существенные ошибки, однако большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены</p>	<p>Уверенно умеет создавать тексты иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии : строить предложения в соответствии с правилами грамматики немецкого языка, читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера, понимать смысл высказывания на иностранном языке и адекватно взаимодействовать в вербальной межкультурной коммуникации, однако есть отдельные нарушения языковой правильности, беглости, адекватности в построении высказываний.</p>	<p>Умеет свободно, без каких-либо неточностей и погрешностей создавать тексты иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии : строить предложения в соответствии с правилами грамматики немецкого языка, читать аутентичные тексты, вести переписку различного характера, понимать смысл высказывания на иностранном языке и адекватно взаимодействовать в вербальной межкультурной коммуникации</p>
	<p>Владеть навыками создания текстов на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии</p>	<p>Не владеет навыками создания текстов на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии</p>	<p>Частично владеет навыками создания текстов на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии, однако большинство требований, предъявляемых к заданию, выполнены</p>	<p>Уверенно владеет навыками создания текстов на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии, однако есть отдельные нарушения языковой правильности, беглости, адекватности в построении высказываний.</p>	<p>Свободно, без каких-либо неточностей и погрешностей владеет навыками создания текстов на иностранном (немецком) языке для академического и профессионального взаимодействия в области теологии</p>

10.3. Задания и вопросы для промежуточной аттестации

Задания и вопросы для промежуточной аттестации по дисциплине содержатся в приложении к РПД – ФОС .

На промежуточной аттестации проводится тестирование по заданиям и вопросам для промежуточной аттестации .

11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

11.1. Общие рекомендации по самостоятельной работе обучающихся

При изучении данного курса студентам рекомендуется:

1. Систематично и последовательно совершенствовать свои умения и навыки в устной и письменной коммуникации по немецкому языку.
2. Использовать для более полного понимания изучаемого материала по немецкому языку из списка интернет-ресурсов в п.8 настоящей рабочей программы.
3. Совершенствовать навыки работы со словарями.

11.2. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

При подготовке к практическим занятиям по курсу студентам рекомендуется:

При подготовке устного сообщения сначала сформулировать тему сообщения, определить цель сообщения и адресат. Затем следует обозначить планируемое время говорения. После этого необходимо составить план сообщения и написать напротив пунктов плана ключевые слова, словосочетания. Сообщение следует структурировать. Вступление должно помогать слушающему подготовиться к восприятию основного содержания. Каждое предложение в устном высказывании должно содержать конкретную информацию, быть простым, лаконичным. Оформить обращенность речи помогают различные обращения, устойчивые обороты, клише, которые употребляются в процессе общения. В заключении необходимо сделать вывод, обобщить сказанное.

При подготовке монолога на базе текста просмотреть текст (просмотровое чтение) и определить предложение, в котором сформулирована главная идея текста, разбить текст на смысловые части и озаглавить их, выбрать в тексте ключевые слова для передачи его основного содержания, выписать из текста предложения, которые передают основное содержание текста. Для развернутого монолога на базе текста можно использовать дополнительные тексты и справочно-информационные материалы. В монологе на базе текста желательно использовать различные обращения, устойчивые обороты, клише, которые употребляются в процессе общения.

При работе с устным образцом монологической речи в виде фоно- и видеозаписи (т.е. при самостоятельной работе по аудированию) необходимо ознакомиться с точным заданием (если таковое имеется) к предлагаемому для прослушивания тексту, с предложенной лексикой (ключевые слова и выражения). Слушая запись, не нужно пытаться понять каждое слово. В ходе первого прослушивания можно делать пометки напротив пунктов задания/ключевых слов. Во время прослушивания нужно стараться уловить на слух ключевые слова. При повторном прослушивании особое внимание необходимо обратить на такие пункты задания, которые остались без ответа при первом прослушивании.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Учебные и лекционные аудитории.

Мультимедийное оборудование

13. Иные сведения и (или) материалы:

Не предусмотрены.